

درس ۴ · بخش ۱

Tu ou vous ? Ça va ?

تو یا شما؟ — همان فرقی که فارسی دارد، و دو صدایی که معنی را عوض می‌کنند

بعد از این درس می‌توانید بگویید

- Salut ! — سلام / خدا حافظ (دوستانه — فقط با «تو»)
- Ça va ? — خوبی؟ و جوابش: خوبم
- Ça va bien, merci. / Très bien, merci. — خوبم، ممنون / خیلی خوبم، ممنون
- Et toi ? / Et vous ? — تو چی؟ / شما چی؟

واو کلاه‌دار

autobus

اتوبوس

اتوبوس

musée

موزه

موزه

menu

منو

منو

«او»ی معمولی

douche

دوش

دوش

boutique

بوتیک

بوتیک

soupe

سوپ

سوپ

۳۴ «از قبل بلدید» — شمارنده‌ی کلمه‌های فرانسوی که از قبل داشتید، از ۳۰ به ۳۴

تخته‌ی درس

جمله‌های امروز

فرانسه	تلفظ	معنی
Salut !	سالو	سلام / خدا حافظ (دوستانه – فقط با «تو»)
Ça va ?	سا وا	خوبی؟ – و جوابش: خوبم
Ça va bien, merci. / Très bien, merci.	سا وا بی، مِرسی · ترِ بی، مِرسی	خوبم، ممنون / خیلی خوبم، ممنون
Et toi ? / Et vous ?	اِ تو اِ وو	تو چی؟ / شما چی؟
Comment allez-vous ?	گمآں تاله وو	حال تون چطور؟ (رسمی)

هدیه‌ی فارسی

همون فرقی که خودتون دارین

کامی · ژولین · هم‌کلاسی · بچه‌ها · فامیل
 خانم دوبوا · مأمور · فروشنده · گارسون · استاد
 «شما» – هیچ‌وقت کسی از «شما» ناراحت نشده

تو tu
 شما vous
 شک داشتین؟ ؟

کلیدهای ۶ و ۷

واو کلاه‌دار – و «س» دُم‌دار

tu «تو» · salut «سالو» · autobus «اتُبوُس» · musée «موزه» · menu «مَنو»
 tout «تو» · vous «وو» · douche «دوش» · boutique «بوتیک» · soupe «سوپ»
 ça va «سا وا»

و لب گرد، زیون جلو
 و «او»ی معمولی
 حرف دُم‌دار = «س»

راهنمای تلفظ روی کارتها

پررنگ = بخش آخر، که فرانسه رویش تکیه می‌کند ں = صدای تودماغی (بدون «ن») و = «او»ی فرانسوی، با لب‌های گرد
 ں = دو کلمه به هم می‌چسبند خط رنگی کنار کارت: **مذکر** · **مؤنث**

صحنه

صبح – و پله‌ها

جاهای خالی مالِ شماست – جمله‌های دریا. بلند بگویید، بعد با ویدیو بررسی کنید.

کی	فرانسه	فارسی
کامی	Salut, Darya ! Ça va ?	سلام دریا! خوبی؟
شما (دریا)	_____	خوبم! تو چی؟
کامی	Ça va, ça va... Café ?	خوبم، خوبم... قهوه؟
شما (دریا)	_____	آره! ممنون!
دریا، به فارسی	—	با کامی که راحت‌ه — «تو». حالا پله‌ها و خانم دوبوا... «شما».
خانم دوبوا	Bonjour, mademoiselle. Comment allez-vous ?	سلام دوشیزه. حال‌تون چطوره؟
شما (دریا)	_____	سلام خانم. خوبم، ممنون. شما چطورین؟
خانم دوبوا	Très bien, merci. Bonne journée, mademoiselle.	خیلی خوبم، ممنون. روز خوبی داشته باشین دوشیزه.
شما (دریا)	_____	روز خوبی داشته باشین خانم!
کامی	Darya ! Salut !	دریا! خداحافظ!
شما (دریا)	_____	خداحافظ کامی!

تمرین

بلند بگویید

هر خط یک دستور است – همان تمرین صوتی. اول خودتان بگویید، بعد جواب را نگاه کنید.

جواب: Salut ! به دوست‌تون سلام دوستانه بگین.

جواب: Ça va ? پرسین: خوبی؟

جواب: Ça va bien, merci. جواب بدین: خوبم، ممنون.

جواب: Et toi ? سؤال رو به دوست‌تون برگردونین.

جواب: Et vous ? حالا همون سؤال رو به خانم دوبوا برگردونین.

جعبه ابزار امروز

- salut – سلام / خدا حافظ (تو)
- ça va ? – خوبی؟
- ça va bien, merci – خوبم، ممنون
- et toi ? / et vous ? – تو چی؟ / شما چی؟

درس بعد

Je m'appelle Darya – کارت ویزیت شما